

ОТЗЫВ

на автореферат кандидатской диссертации на тему: «Терминология транспортно-экспедиционной деятельности (структурно-семантическое описание)» Нины Кръстевой Димитровой. Шифр специальности: 10.02.01 – русский язык.

Диссертационное исследование Нины Кръстевой Димитровой написано в русле направления *отраслевое терминоведение* и посвящено описанию структурно-семантических особенностей терминов новой отрасли деловой активности – *транспортно-экспедиционной деятельности*, возникшей на стыке традиционных отраслей *транспорт* и *торговля*. Безусловно, изучение терминологии новой отрасли является актуальной задачей большой научно-практической значимости.

Нина Кръстева Димитрова анализирует словообразовательную структуру и сочетаемость отраслевой терминологии и на этой основе выявляет продуктивные способы и модели терминообразования. Среди актуальных задач, решаемых автором диссертации – инвентаризация корпуса функционирующих в пределах отрасли терминов и таким способом определение границ отрасли, а также выявление в исследуемом сегменте проблемных участков с повышенной лакунарностью, терминологической нестабильностью и вариативностью.

Автор выявляет тенденции, проявившиеся во вновь образованной отрасли – это тенденция к интернационализации через прямое масштабное заимствование терминов и тенденция к языковой экономии, проявляющаяся в выборе кратких вариантов номинаций терминов. Изучение данной конкретной терминосистемы в состоянии становления стало основой для выводов более общего плана.

Автор установила тот факт, что большое количество терминов привлекается через заимствования. По поводу заимствования терминов из иноязычной среды имеется одно примечание на полях автореферата, касающееся одного конкретного термина: на с. 16 АКД у диссертанта упоминается специальное слово *паллет* мужского грамматического рода. Позволю себе заметить, что чаще в русском языке в терминологии торговой отрасли эта лексема, органично актуализировавшаяся в сфере терминологии транспортно-экспедиционной деятельности, употребляется как существительное женского рода *паллета* – такой вариант представляется более частотным (функционирующим параллельно с лексемой *поддон*).

Практическая значимость диссертации имеет вполне осязаемое измерение: произведена инвентаризация терминов, установлены терминологические границы и тем самым очерчены пределы понятийной сферы отрасли. Соискатель выявила массив терминов отрасли, создала корпус терминов для их лексикографического описания, произвела тематическую и деривационную классификацию терминов отрасли, создала базу для работы по выработке рекомендаций по их систематизации.

Практическая значимость диссертации видится в создании научной базы для подготовки студентов-терминологов на базе понятийно-терминологического аппарата актуальной отрасли деловой активности для новой специализации *экспедиция, транспортная и складская логистика*, а также в создании комплекса взаимодополняемых терминологических словарей – моно- и двуязычных, на основе терминологии исследуемой отрасли.

Перспектива диссертации видится в первую очередь в углублении знаний о структуре и семантике терминологии изучаемой отрасли, в том числе в целях осуществления важной терминографической работы по созданию толковых одноязычных отраслевых словарей на материале русского языка, по установлению русско-болгарской эквивалентности и созданию двуязычных русско-болгарских и болгарско-русских переводных и толковых словарей.

Диссертация терминологически грамотно написана, тщательно оформлена.

Заглянув в диссертацию, я убедилась в том, что автор хорошо знакома с исследованиями российских и болгарских терминологов как в области общего терминоведения, так и смежного отраслевого терминоведения, имеются обращения к трудам и ряда других зарубежных терминологов. Автор продемонстрировала качественное владение теорией терминоведения. Установлены продуктивные для данной терминологии суффиксы, дан их статистический срез. Предпринята тематическая классификация терминов. Выявленная терминологическая вариативность демонстрирует динамику отрасли, выявлены признаки формирования терминосистемы у терминосферы транспортно-экспедиционной деятельности. Приложение из 50 терминов на русском и эквивалентов на шести европейских языках представляется весьма полезным. Ценными видятся наблюдения и установленные различия интенционала английских и русских терминов логистики, сделанные на материале заимствований из английского языка в русский.

Материал диссертации подвергся апробации на целом ряде конференций по профилю диссертации. Автореферат диссертация позволяет судить о значимости диссертации и верности защищаемых положений и подводит к естественному выводу о том, что диссертация может быть рекомендована к защите.

25.01.2017.

Доцент кафедры славянских языков и культур
факультета иностранных языков и регионоведения
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова,
доктор филологических наук



В.Г. Кульпина

Данные Кульпиной В.Г., автора «Отзыва на автореферат кандидатской диссертации Нины Димитровой Кръстевой».

Кульпина Валентина Григорьевна;

Ученая степень: доктор филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, кандидатская диссертация была защищена по специальности 10.02.03 – славянские языки;

Ученое звание: доцент, должность: доцент кафедры славянских языков и культур факультета иностранных языков и регионоведения

Полное наименование организации: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

Почтовый адрес дом.: Москва 117 209, ул. Перекопская 30, корпус 1, кв. 33.

Почтовый служебный адрес: МГУ имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения: 117192, Ломоносовский проспект, дом 31, корпус 1; веб-сайт: www.ffl.msu.ru

Телефон: 8-495-331-69-19.

Адрес электронной почты: vgrkulpina@mail.ru

Согласие рецензента на дальнейшую обработку контактных данных: Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

25.01.2017.

